

Übersetzung des Te Deum

Latein	Deutsch
Te Deum laudamus, te Dominum confitemur.	Dir, o Gott, unser Lob, dir o Herr, unser Preis!
Te aeternum Patrem, omnis terra veneratur. Tibi omnes angeli, tibi caeli et universae potestates, tibi cherubim et seraphim incessabili voce proclamant:	Dir, dem ewigen Vater, huldigt in Ehrfurcht die ganze Erde! Dir jauchzen die Engel all, dir die Himmel, dir alle Mächte, dir Cherubim und Seraphim, ohn' Ende jauchzen sie alle dir zu:
Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. pleni sunt caeli et terra maiestatis gloriae tuae.	Heilig, heilig, heilig, Herr Gott der himmlischen Heerscharen! Himmel und Erde erfüllt deiner Herrlichkeit Größe!
Te gloriosus apostolorum chorus, te prophetarum laudabilis número, te martyrum candidatus laudat exercitus. Te per orbem terrarum sancta confitetur Ecclesia. Patrem immensae maiestatis; venerandum tuum verum et unicum Filium; Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.	Dich lobpreist der Apostel glorreicher Chor, dich der Propheten ruhmwürdige Schar, dich der Märtyrer strahlendes Heer, Dich bekennet über den Erdkreis hin die hl. Kirche, dich den Vater voll unermesslicher Hoheit, deinen wahren und einzigen Sohn aller Anbetung würdig, den Heiligen Geist auch, den Tröster.
Tu Rex gloriae Christe. Tu patris sempiternus es Fíius. Tu, ad liberandum susceptúrus hominem, non horruisti Vírginis uterum.	Du König der Ehre, Christus, du des Vaters ewiger Sohn. Du scheutest nicht zurück vor dem Schoße der Jungfrau.
Tu, devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna caelorum. Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris. Iudex crederis esse venturus.	Du hast besiegt den Stachel des Todes, und allen die glauben das himmlische Reich geöffnet, du thronst zur Rechten Gottes in der Glorie des Vaters. du wirst kommen als Richter, so bekennt unser Glaube.
Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni, quos pretioso sanguine redemísti. Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari. Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hereditati tuae.	Dich nun flehen wir an, komm deinen Dienern zu Hilfe, die du erkaufst um dein kostbares Blut, unter die Schar deiner Heiligen lasse uns zählen, im Reiche der ewigen Herrlichkeit. Rette, o Herr, dein Volk, dein Eigentum segne!
Et rege eos, et extolle illos usque in aeternum. Per síngulos dies benedícimus te;	Lenke uns, trage uns in Ewigkeit! Tag für Tag preisen wir dich,

Latein	Deutsch
<p>et laudamus nomen tuum in saeculum, et in saeculum saeculi. Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodíre.</p>	<p>Ewiglich loben wir deinen Namen, bis in alle Ewigkeit! Herr, bewahre uns heute huldvoll vor jeglicher Sünde!</p>
<p>Miserere nostri, Domine, miserere nostri. Fiat misericordia tua, Domine, super nos, quemadmodum speravimus in te. In te, Domine, speravi: non confundar in aeternum.</p>	<p>Erbarm' dich unser, o Herr, erbarm' dich unser! lass dein Erbarmen, o Herr, über uns walten, wie wir von dir es erhoffen, Ja, Herr, du bist meine Hoffnung, nie werd' ich zu Schanden in Ewigkeit!</p>
<p>Von Kodály nicht vertonter restlicher Text: Benedicamus Patrem et Filio cum Sancto Spiritu,</p>	<p>Lasst uns preisen Vater, Sohn und Heiligen Geist,</p>
<p>Laudemus et superexaltemus eum in saecula,</p>	<p>Lasset uns ihn loben und preisen in Ewigkeit,</p>
<p>benedictus es, Domine, in firmamento caeli,</p>	<p>gepriesen bist du, Herr, in der Feste des Himmels,</p>
<p>et laudabilis, et gloriosus, et superexaltatus in saecula,</p>	<p>und lobwürdig und glorreich und über alles erhaben in Ewigkeit.</p>
<p>Domine, exaudi orationem mea,</p>	<p>Herr, erhöre mein Gebet</p>
<p>et clamor meus ad te veniat!</p>	<p>und lass mein Rufen zu dir kommen!</p>
<p>Dominus vobiscus - et cum spiritu tuo!</p>	<p>Der Herr sei mit euch - und mit deinem Geiste!</p>
<p>Oremus. Deus, cujus misericordiae non est numerus et bonitatis infinitus est thesaurus: Piissimae majestatis tuae pro collatis donis gratias agimus, tuam semper clementiam exorantes, ut qui petentibus postulata concedis, eosdem non deserens, ad praemia futura disponas. Per Christum Dominum nostrum. Amen.</p>	<p>Lasset uns beten! Deine Barmherzigkeit, o Gott, ist ohne Maß und der Reichtum deiner Güte unerschöpflich, wir danken deiner so lieblichen Majestät für die gewährten Gaben und flehen ohne Unterlass Deine Milde an: Verlass nicht die Bittenden, da du ja Gebetswünsche immer erfüllst und bereite sie für die künftigen Güter. Durch Christum, unsern Herren. Amen.</p>